

SOCIEDADES Y RELACIONES

CAPÍTULO 86.º

De estas edades y funciones, que desempeñan los hombres y que más arriba hemos indicado, nacen las relaciones recíprocas y las sociedades. De éstas hay distintas clases.

COMPAÑERO, COMPAÑÍA

[עם - נָדָר - רַע - חֶבֶר - μετά - ἑταῖρος - κοινωνός - κοινωνία - συγκοινωνούς - *socius, societas*]

Vivir en compañía postula y significa una actividad y ayuda mutuas¹. Así: **La mujer que me diste por compañera me dio y comí** (Gén 3,12); **Vayamos juntos y seré compañero de tu camino** (Gén 33,12); **Y le he dado como compañero a Oholiab** (Éx 31,6).

Significa también esta voz vida y estado de vida semejantes². Por ejemplo: **Fui hermano de los dragones y compañero de los búhos** (Job 30,29); **Príncipes serán tus compañeros** (Is 1,23); **No quiero que tengáis parte con los demonios** (1Cor 10,20); **Todos vosotros compañeros de mi alegría** (Flp 1,7); **Por la otra, haciéndoos compañeros de los que eran tratados así** (Heb 10,33); **Estáis en compañía de su hijo** (1Cor 1,9).

CONCURRENCIA

[רַב - אִסְף - συνάγω - πολύς - συστροφή - *conkursus*]

Se suele, por lo general, concurrir a un lugar cuando se quiere conocer una cosa³. Y, si se trata de algo que acontece repentinamente, se produce entonces admiración⁴. Guarda esto un gran parecido con los tumultos y alborotos, como está escrito: **Iba aumentando el pueblo que concurría junto a Absalón** (2Sam 15,12); **Concurrid de todas partes para el sacrificio** (Ez 39,17).

Suele ser también causa de admiración y de beneficio particular. Por ejemplo: **Así, pues, concurría la multitud a Jerusalén, trayendo enfermos**, etc. (Hch 5,16); **No habiendo ninguna causa por la cual podamos dar razón de esta concurrencia** (Hch 19,40).

REUNIÓN

[חֶבֶר - קָהָל - יָסַד - סוּד - συνάγω - συνεφωνέω - ἀθροίζω - συστροφή - *conventus*]

Con el vocablo *reunión* se indica que muchas personas persiguen una misma finalidad⁵. Significa también deliberaciones o cosas que se ponen en común. Se diferencia de la concurrencia en que los que se reúnen conocen la razón de la reunión, mientras que los que concurren suelen ignorarla antes de reunirse. Así, la concurrencia tiene más afinidad con el tumulto⁶ de lo que pueda tenerla la reunión, como está escrito: **Todos éstos se reunieron en el valle de Siddim, que es el mar salado** (Gén 14,3); **Y como el pueblo tuviera falta de agua, se reunieron contra Moisés y Aarón** (Núm 20,2); **Los príncipes se reunieron contra el Señor y contra su Ungido** (Sal 2,2); **Cuando a juntos se reúnan los pueblos y los reyes, para servir al Señor** (Sal 102,23); **Me protegiste de la reunión de los malvados** (Sal 64,3).

¹Obra mutua.

²Familiaridad. Semejanza. Comunión.

³Avidez de conocer.

⁴Admiración.

⁵Un mismo deseo.

⁶Tumulto.

Además de lo que ya hemos señalado, todo esto significa también la facultad⁷ de llevar algo a su término, pues todo asunto se despacha más fácilmente, si se unen las fuerzas.

PUEBLO
[גוֹי - אָמָּ - עַם - λαός - γένος - *populus*]

Pueblo no significa sólo la gente o el número de las personas, sino también determinadas partes separadas de las demás, ya sea en el plano religioso⁸, ya en el de otros intereses. Así: **Y dos pueblos se dividirán desde tus entrañas, y un pueblo superará al otro pueblo** (Gén 25,23).

Significa también estirpe o grupo concreto⁹ y muy delimitado, en el que cada uno se ve representado y al que se siente pertenecer. Así: **Y fue a reunirse con su pueblo** (Gén 35,29); **Yo seré agregado a mi pueblo** (Gén 49,29). En éstos y otros lugares parecidos se significa el estado¹⁰ de los que salen de esta vida¹¹.

Hay lugares en los que pueblo significa también asamblea y comunidad¹² de vida¹³ y dignidad. Por ejemplo: **Será exterminado de su pueblo** (Éx 30,33); **Será exterminado de entre sus pueblos** (Lev 7,20).

Pueblo sempiterno son los que perecieron hace ya mucho tiempo¹⁴. Así: **Te precipitaré con los que descienden al lago sempiterno**¹⁵ (Ez 26,20).

CIUDAD
[עִיר - πόλις - *civitas*]

Generalmente, los latinos suelen traducir *civitas* por el mismo término con el que, en la lengua de Roma, se dice *urbs*¹⁶. Sin embargo, la *urbs* está formada por murallas y edificios; la *civitas*, en sentido propio, la componen los ciudadanos¹⁷. Pero, comoquiera que sea, excepto en algunos pocos lugares, los libros sagrados, cuando hablan de la ciudad, incluyen tanto a los edificios como a la ciudadanía. Del primer significado muchos son los ejemplos. Así: Caín **Edificó una ciudad** (Gén 4,17); Ninus **Edificó Nínive y las plazas de la ciudad...**, y Kálaj, **ésta es la ciudad grande** (Gén 10,11-12). Del segundo, he aquí éstos: **Zebul, gobernador de la ciudad** (Jue 9,30); **Gobernadores de treinta ciudades** (Jue 10,4).

Una ciudad muy poblada significa felicidad¹⁸. Por ejemplo: **Las plazas de la ciudad se llenarán de muchachos y de niños** (Zac 8,4).

Ciudad puesta sobre un monte (cf. Mt 5,14) llamó Cristo a sus apóstoles y discípulos, pregoneros y testigos del Evangelio.

⁷Facultad.

⁸Religión.

⁹Facción.

¹⁰Estado.

¹¹Vida de los difuntos.

¹²Asamblea. Comunidad.

¹³Vida.

¹⁴Muertos.

¹⁵[La cita está incompleta. Se omite precisamente la palabra que interesa. Ez 26,20 dice así: *et detraxero te cum his qui descendunt in lacum, ad populum sempiternum*].

¹⁶Urbe.

¹⁷Ciudadanos.

¹⁸Prosperidad.

Ciudadano es aquél que hace uso de las leyes, costumbres, distintivos y ventajas de una ciudad¹⁹. Así: «**La persona que hiciere algo por soberbia, así de la ciudad como forastero** (Núm 15,30); **No te vengarás, ni guardarás rencor a los hijos de tu pueblo** (Lev 19,18); **No sois extranjeros ni advenedizos, sino que sois conciudadanos de los santos, y sois de la familia de Dios** (Ef 2,19).

VIUDEZ Y DESOLACIÓN

[וַיְהִי - ἔρημος - *viduitas, orbitas*]

En la siguiente cita de Isaías, viudez significa humillación, privación y cesación del esplendor y dignidad²⁰: *Siéntate, viuda²¹, callando, y entra en las tinieblas, hija de los caldeos* (cf. Is 47,5). También en el que sigue: **Ya no serás llamada desolada**, etc. (Is 62,4).

PEDADOGO

[παιδαγωγός - *paedagogus*]

Pedagogo significa instructor²² de los que tienen menor inteligencia y facultades. Pablo dice que éste había sido el *papel de la Ley* (cf. Gál 3,24).

HEREDERO, HEREDAD

[וְיָרֵשׁ - κληρονομέω - κληρονόμος - *haeres, haereditas*]

Herederero es aquél a quien le corresponde poseer los bienes²³ de otro, ya por derecho natural, ya por adopción. Así, el nombre de heredero indica participación en vida y propiedad tras la muerte. Por ejemplo: **He aquí que es mi heredero uno nacido en mi casa** (Gén 15,3); **Tu heredero no será éste, sino uno que saldrá de tus entrañas, él será tu heredero** (Gén 15,4).

Así, pues, en lo referente a Cristo, en cuanto que es Dios, es heredero natural de todas las cosas, porque es Hijo del Padre; y, en cuanto que es hombre, se dice igualmente que es heredero, puesto que es Hijo de Dios y, en mérito también de su obediencia, muy digno de la herencia eterna, como está escrito: **Éste es heredero** (Mt 21,38; Mc 12,7; Lc 20,14); **A quien constituyó heredero de todas las cosas, por medio del cual hizo también los siglos** (Heb 1,2). Y, *como todos los hombres han recibido de su plenitud* (cf. Jn 1,16), también son llamados herederos todos los que reciben la herencia de la salvación: **Ha elegido Dios a los pobres de este mundo, ricos en fe, y herederos del reino que ha prometido a los que le aman** (Sant 2,5).

HUÉSPED

[וְיָרֵשׁ - ξένος - σύσκηνος- φιλόξενος - φιλοξενία - καταλύτης - *hospes*]

Suele llamarse huésped tanto al que recibe a otro en hospedaje, como al que es recibido. Lo primero tiene el significado de buenos sentimientos²⁴ o gesto de cortesía; lo segundo significa apartamiento de la propia ciudad y también cierta humillación e indigencia²⁵; en este caso, es casi lo mismo que extranjero.

¹⁹Comunidad de oficios.

²⁰Desolación.

†¹ *Vidua* en el texto latino. Pero el término no aparece en hebr., grg., ni Vlg.].

²²Instructor.

²³Participación y posesión de bienes.

²⁴Humanidad.

²⁵Humillación. Indigencia.

Ejemplos de lo primero son: **Cayo, mi huésped** (Rom 16,23); *pida cada cual de sus vecinos y de su huésped* (cf. Éx 3,22); **Sed hospitalarios los unos con los otros, sin murmuraciones** (1Pe 4,9); **No olvidéis la hospitalidad** (Heb 13,2); **Entró a hospedarse** (Gén 24,32).

Ejemplos del segundo significado son: **Como el recuerdo del huésped de un día** (Sab 5,15); **Era forastero y me hospedaste** (Mt 25,35); **Excluidos de la ciudadanía de Israel, extraños a los pactos de la promesa** (Ef 2,12); **Murieron todos éstos sin haber recibido las promesas, sino mirándolas de lejos, y creyéndolas, y saludándolas, y confesando que eran extranjeros y huéspedes sobre la tierra** (Heb 11,13).

PEREGRINO

[גַּר - נָכַר - גֵּר - προσήλυτος - ξένος - ἀλλογενής - ἀλλοτρία - πάροικος - *peregrinus*]

El sustantivo *peregrino* y el verbo *peregrinar* significan casi lo mismo que huésped. Pero el huésped parece tener un lugar cierto de hospedaje; el peregrino, incierto. Al peregrino se le conoce menos que al huésped. De este modo, dichas palabras vienen a significar pobreza²⁶ e indigencia. Así: **Bajó Abrahán a Egipto, para peregrinar allí** (Gén 12,10); **Ésta es Hebrón, donde habían peregrinado Abrahán e Isaac** (Gén 35,27); **No oprimirás al extranjero, porque vosotros conocéis los sentimientos del extranjero, ya que vosotros fuisteis extranjeros en la tierra de Egipto** (Éx 23,9). Y en el evangelio se hace mención de la *compra de un campo para sepultura de los peregrinos* (cf. Mt 27,7). También: **Hijos de extranjeros edificarán tus muros** (Is 60,10), etc.

El adjetivo *peregrino* significa también lo mismo que raro, distinto o extraño²⁷ a las costumbres comunes. Por ejemplo: **El culto del altar peregrino** (2Cro 14,2); **Peregrino es su trabajo** (Is 28,21); **Visten con vestidura peregrina** (Sof 1,8).

Hay que hacer notar también que los peregrinos no se preocupan de las cosas de las ciudades y tierras por donde peregrinan, como si apenas les importara²⁸, máxime si permanecen poco tiempo. Teniendo en cuenta esto, se pueden explicar algunos pasajes: **¿Por qué has de ser como colono²⁹ en la tierra, y como caminante que se tumba para pasar la noche?** (Jer 14,8); **Os ruego como a extranjeros y peregrinos, que os abstengáis de las pasiones carnales** (1Pe 2,11). Y el mismo Pedro, por esta razón, habla de esta vida *como de una peregrinación* (cf. 1Pe 1,17). También por *tabernáculo* (cf. 2Pe 1,13) tradujo el Intérprete.

Ejemplo de buenos sentimientos es aquel pasaje en que Pablo llama a Lucas *compañero de su peregrinación* (cf. 2Cor 8,19).

FORASTERO

[גַּר - προσήλυτος - πάροικος - *advena*]

Forastero es lo mismo que huésped, pero de permanencia más prolongada. No desempeña tanto cargos³⁰ públicos, cuanto que se beneficia de ellos, puesto que se distingue ya por la disposición, ya por el uso de las cosas. Y así significa a aquél que se atribuye la dignidad propia de una ciudad y de un pueblo: **¿Este vino como extranjero, y ya está actuando como juez?** (Gén 19,9); **Forastero y peregrino soy; dadme una sepultura entre vosotros** (Gén 23,4).

Forastero tiene también el significado de pobreza³¹. Por ejemplo: **No oprimirás al jornalero**

²⁶Pobreza.

²⁷Extraño.

²⁸Negligencia.

²⁹[No aparece el término *peregrinus* en esta cita, sino *colonus*. En hebr. leemos גַּר, como peregrino].

³⁰Oficio.

³¹Pobre.

pobre y necesitado, ya sea uno de tus conciudadanos o uno de los forasteros que habita en tu tierra y en tus ciudades (Dt 24,14); No torcerás el derecho del forastero (Dt 24,17); No te volverás para recoger las sobras; déjalas para el forastero, el huérfano y la viuda (Dt 24,20); Ya no serás huésped y forastero, sino que serás conciudadano de los santos y de la familia de Dios (Ef 2,19).

CAMINANTE

[אָרַח - עֹבֵרֵי דְרָבָר - מְהַלֵּךְ - αὐτόχθων - παραπορευόμενοι ὁδόν - παροδέω - *viator*]

Caminante o peregrino indica a aquél que pone su empeño únicamente en acabar su camino, que mira las cosas que se encuentran o se ofrecen en su caminar sin atención ni cuidado, y que se muestra, por ello, negligente³², como si no le importase, con todo lo demás. Así está escrito: **¿Por qué has de ser como extranjero en la tierra, y como caminante que se tumba para pasar la noche? (Jer 14,8).** Éste es también el sentido de la siguiente súplica de Pedro: **Os ruego como a extranjeros y peregrinos, que os abstengáis de los vicios (1Pe 2,11).**

Significa también al hombre, huésped desconocido³³, con quien se ha tenido un trato escasísimo, y con quien, ni antes ni después, se espera entablar negocios o amistad. Es el grado último en las relaciones humanas. Así: **El forastero no pasa la noche afuera, al caminante he abierto mis puertas (Job 31,32).**

En su contexto, caminante significa, además, un hombre corriente, un hombre cualquiera, alguien al azar³⁴. Por ejemplo: **Preguntad a cualquier caminante, y hallaréis que él entiende esto mismo (Job 21,29); Y la tierra devastada será labrada, la que en otro tiempo había sido desolación a los ojos de todo caminante (Ez 36,34),** es decir, públicamente.

Con el símil del caminante indicamos un asunto imprevisto e inesperado, pero que sucede ciertamente³⁵. Así: **Y, como caminante, te vendrá la pobreza (Prov 6,11).**

EXTRANJERO

[נָכַר - זָר - ἀλλογενής - ἄλλότριος - ἀλλόφιλος - *alienigena*]

Extranjero significa aquél que, aunque goce del mismo derecho de ciudadanía y de religión, no se cuenta, sin embargo, entre las tribus de Israel, sino que se considera oriundo de otro lugar³⁶. Está excluido por esta razón del ministerio y oficio sagrados, como está escrito: **Tanto los que habían nacido en la casa, como los que habían sido comprados por dinero y los extranjeros, fueron circuncidados con él (Gén 17,27); Ésta es la ordenanza de la Pascua: ningún extranjero comerá de ella (Éx 12,43); Mas el extranjero no comerá, porque están excluidos (Éx 29,33); Y en cuanto al extranjero, que no es de tu pueblo Israel, como viniera de una tierra lejana, etc. (1Re 8,41); Los extranjeros se han hecho mis amigos (Sal 108,10).**

Muchas veces significa también aquél que no sólo es extraño a Israel por nacimiento, sino también por religión³⁷. Así: **Execraré el cubil de los incircuncisos y de todo extranjero (Est 14,15 [Vlg]); No se ha hallado quien diera gloria a Dios, sino este extranjero (Lc 17,18); Vosotros sabéis cuán ilícito es para un judío visitar a un extranjero (Hch 10,28).**

Hay veces en que los significados de huésped, forastero, peregrino y extranjero suelen mezclarse. Su sentido lo indicará cada pasaje.

³²Negligencia.

³³Desconocido.

³⁴Condición incierta.

³⁵Asunto imprevisto y cierto.

³⁶Ciudadano menor.

³⁷Pagano.

Los términos extranjero y peregrino, en contexto de guerra, son signo de un terror³⁸ aún más grande, como está escrito: **Desolaré la tierra y cuanto hay en ella por mano de extranjeros** (Ez 30,12).

Significa también al hombre excluido de la comunión de las cosas santas y, por el consecuente, ajeno a las costumbres ordinarias. Significa también a cualquier profano³⁹. Por ejemplo: **Ningún extranjero comerá de ello** (Éx 12,43); **Que ningún extranjero y quien no sea de la estirpe de Aarón** (Núm 16,40); **Hemos tomado mujeres extranjeras** (Esd 10,2); **Los extranjeros se me han sometido** (Sal 60,10; Sal 108,10); **No se ha hallado quien se volviera y diera gloria a Dios, sino este extranjero** (Lc 17,18).

GENTE
[גוים - ἔθνη - *gens*]

Con el vocablo *gentes* vienen designadas, por lo general, aquellas personas apartadas del verdadero culto a Dios, y que, en otro tiempo, por este nombre se distinguían de la comunidad israelita. Ahora, sin embargo, distingue a la Iglesia de la Sinagoga, de los gentiles, de los herejes y cismáticos. Así, pues, el nombre de *gentes* significa aversión⁴⁰, como está escrito: **Derrama tu ira contra las gentes que no te conocieron** (Sal 79,6); **Te daré a las gentes en heredad, y serán tus posesiones los confines de la tierra** (Sal 2,8).

A veces, el nombre de *gentes* se usa en lugar de la descendencia de Canaán⁴¹: **Tu mano ha dispersado a las gentes** (Sal 44,3).

BÁRBARO
[בָּרָא - ἀλλότριος - *barbarus*]

Los nombres de *bárbaro*, extranjero o extraño producen gran terror⁴² y espanto. Así, éste es el sentido que, con frecuencia, entramos en los profetas: **Desolaré por mano de extranjeros la tierra y cuanto hay en ella** (Ez 30,12).

PUEBLOS PARTICULARES
[*Gentes privatae*]

Los escitas son tenidos por crueles y bárbaros, como está escrito: **Pero a aquellos miserables, que, aun habiendo expuesto su causa entre los escitas, hubieran sido absueltos** (2Mac 4,47).

Los griegos son tenidos por enemigos⁴³ de los israelitas a causa del odio religioso. Pronunciar este nombre significa acrecentamiento de la enemistad. Así: **Vendiste a los hijos de Judá y a los hijos de Jerusalén a los hijos de los griegos** (Jl 3,6). [Grecia] es también símbolo de la gentilidad⁴⁴ y de la religión extraña al verdadero culto a Dios. Por ejemplo: **Incitaré a tus hijos, Sión, contra los tuyos, Grecia** (Zac 9,13); **Al judío, primero; también al griego** (Rom 1,16). En Dios no hay *distinción de judío y griego* (cf. Rom 10,12).

³⁸Terror.

³⁹Profano.

⁴⁰Aversión.

⁴¹Cananeos.

⁴²Terror.

⁴³Enemistad.

⁴⁴Gentilidad.

GRECIA
[יִוּן - Ἑλληνας - *Grecia*]

Zacarías toma a Grecia por la totalidad de los gentiles⁴⁵: **Incitaré a tus hijos, Sión, contra los tuyos, Grecia** (Zac 9,13).

A veces, con el nombre de *griegos* se indica al pueblo más culto entre los pueblos: **Me debo a los griegos y a los bárbaros, a los sabios y a los ignorantes** (Rom 1,14).

ÁRABE
[עֲרָבִי - Ἀραβῆς - *Arabs*]

Por sinécdoque, los profetas llamaron al árabe pastor⁴⁶. Así: **No será poblada en generaciones y generaciones, ni pondrá allí tienda el árabe** (Is 13,20).

REY
[מֶלֶךְ - βασιλεύς - *rex*]

De vez en cuando, los libros sagrados usan el nombre de *rey* para significar una cosa que sobresale poderosísimamente en su género. Así, en Job, leemos *rey de destrucciones*, o, como se dice en hebreo, *rey de los terrores* (cf. Job 18,14).

SALOMÓN
[Σολομών - *Salomon*]

Los ejemplos que se toman de nombres de personas significan las artes, estudios y facultades por las que dichas personas sobresalieron de manera notabilísima; así, el nombre de *Salomón* indica la gloria⁴⁷ humana, fasto y riqueza extraordinaria⁴⁸, como está escrito: **En verdad os digo que ni Salomón en toda su gloria se vistió como uno de éstos** (Mt 6,29).

⁴⁵Gentilidad.

⁴⁶Pastor.

⁴⁷Gloria.

⁴⁸Esplendor.